

PART II / PARTIE II

Volume 38, No. 8 / Volume 38, n° 8

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2017-08-31

ISSN 2291-0417 (Online / en ligne)

TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-063-2017 R-063-2017	Civil Claims Rules, amendment Règles en matière civile—Modification	314
R-064-2017 R-064-2017	Fort Good Hope Temporary Prohibition Order Arrêté de prohibition temporaire à Fort Good Hope	316
R-065-2017 R-065-2017	Insurance Regulations, amendment Règlement sur les assurances—Modification	317
R-066-2017 R-066-2017	Court Services Fees Regulations, amendment Règlement sur les droits relatifs aux services judiciaires—Modification	318
R-067-2017 R-067-2017	Amount of Benefit Regulations, amendment Règlement sur le montant des prestations—Modification	322
R-068-2017 R-068-2017	Child Day Care Standards Regulations, amendment Règlement sur les normes applicables aux garderies—Modification	323
R-069-2017 R-069-2017	Wrigley Temporary Prohibition Order Arrêté de prohibition temporaire à Wrigley	324
R-070-2017 R-070-2017	Tulita Temporary Prohibition Order Arrêté de prohibition temporaire à Tulita	325
R-071-2017 R-071-2017	Court Services Fees Regulations, amendment Règlement sur les droits relatifs aux services judiciaires—Modification	326

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

TERRITORIAL COURT ACT

R-063-2017

2017-08-01

CIVIL CLAIMS RULES, amendment

The judges of the Territorial Court, under section 29 of the *Territorial Court Act* and every enabling power, order as follows:

1. The *Civil Claims Rules*, established by regulation numbered R-122-2016, are amended by these regulations.

2. Subrule 12(1) is repealed and the following is substituted:

12. (1) A party who intends to call a witness at a hearing or trial of an action or proceeding may do so by

- (a) serving the witness by personal service with a Notice to Attend in Form 16, stating
 - (i) the date and time when and location where the witness is required to attend, and
 - (ii) the documents and other things, if any, that the witness is required to produce; and
- (b) paying the prescribed fee.

3. Subrule 15(12) is repealed and the following is substituted:

(12) A judge may issue a Writ of Execution in Form 22 if a creditor

- (a) completes the form;
- (b) files with a clerk the form; and
- (c) pays the prescribed fee.

- 4. (1) Subrule 16(3) is amended by**
- (a) striking out "and" at the end of the English version of paragraph (a);
 - (b) striking out the period at the end of paragraph (b) and substituting ";

LOI SUR LA COUR TERRITORIALE

R-063-2017

2017-08-01

RÈGLES EN MATIÈRE CIVILE—Modification

Les juges de la Cour territoriale, en vertu de l'article 29 de la *Loi sur la Cour territoriale* et de tout pouvoir habilitant, prennent les *Règles en matière civile*.

1. Les *Règles en matière civile*, prises par le règlement n° R-122-2016, sont modifiées par le présent règlement.

2. Le paragraphe 12(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

12. (1) La partie qui envisage d'appeler un témoin lors de l'audience ou de l'instruction d'une action ou d'une instance peut procéder comme suit :

- a) il signifie à personne au témoin un avis de comparution, selon la formule 16, qui indique les éléments suivants :
 - (i) la date, l'heure et le lieu de la comparution,
 - (ii) les documents et autres choses, s'il en est, que le témoin doit présenter;
- b) il verse le droit réglementaire.

3. Le paragraphe 15(12) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(12) Le juge peut délivrer un bref d'exécution selon la formule 22 si le créancier procède comme suit :

- a) il remplit la formule;
- b) il dépose la formule auprès du greffier;
- c) il verse le droit réglementaire.

- 4. (1) Le paragraphe 16(3) est modifié :**
- a) dans la version anglaise, par suppression de «and» à la fin de l'alinéa a);
 - b) par suppression du point à la fin de

Notice to Attend

Avis de comparution

Writ of Execution

Bref d'exécution

and"; and
(c) adding the following after paragraph (b):

(c) paying the prescribed fee.

(2) Subrule 16(10) is amended by
(a) striking out "and" at the end of the English version of paragraph (a);
(b) striking out the period at the end of paragraph (b) and substituting "; and"; and
(c) adding the following after paragraph (b):

(c) paying the prescribed fee.

5. Subrule 20(2) is repealed and the following is substituted:

What creditor may do to enforce order by garnishment

(2) A general creditor seeking to enforce a judgment or order by garnishment may do so by
 (a) filing with a clerk, for each garnishee, two copies of
 (i) a Garnishee Summons (General) in Form 35, and
 (ii) an Affidavit in Support of Garnishee Summons (General) in Form 36; and
 (b) paying the prescribed fee.

6. Paragraph 24(1)(a) is repealed and the following is substituted:

(a) any fees the successful party paid under Schedule A.2 of the *Court Services Fees Regulations*, made under the *Financial Administration Act*;

7. These regulations come into force September 1, 2017.

l'alinéa b) et par substitution d'un point-virgule;

c) par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) il verse le droit réglementaire.

(2) Le paragraphe 16(10) est modifié :
a) dans la version anglaise, par suppression de «and» à la fin de l'alinéa a);
b) par suppression du point à la fin de l'alinéa b) et par substitution d'un point-virgule;
c) par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) il verse le droit réglementaire.

5. Le paragraphe 20(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Le créancier ordinaire qui désire exécuter un jugement ou une ordonnance au moyen d'une saisie-arrêt peut procéder comme suit :
 a) il dépose auprès du greffier, pour chaque tiers-saisi, deux copies des documents suivants :
 (i) le bref de saisie-arrêt (formule générale) selon la formule 35,
 (ii) l'affidavit à l'appui du bref de saisie-arrêt (formule générale) selon la formule 36;
 b) il verse le droit réglementaire.

Exécution d'un jugement au moyen d'une saisie-arrêt par le créancier

6. L'alinéa 24(1)a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) les droits versés par la partie qui a gain de cause en vertu de l'annexe A.2 du *Règlement sur les droits relatifs aux services judiciaires*, pris en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

7. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} septembre 2017.

LIQUOR ACT

R-064-2017

2017-08-02

**FORT GOOD HOPE TEMPORARY
PROHIBITION ORDER**

Whereas the K'ásho Got'iné Charter Community Council has requested that the Minister declare that Fort Good Hope is a prohibited area during the 2017 Rampart Rendezvous;

The Minister, under subsection 53(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km from the Community Complex of the Charter Community of K'ásho Got'iné is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on August 10, 2017 and ending at 11:59 p.m. on August 14, 2017.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.
3. This order applies according to its terms before it is published in the *Northwest Territories Gazette*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-064-2017

2017-08-02

**ARRÊTÉ DE PROHIBITION
TEMPORAIRE À FORT GOOD HOPE**

Attendu que le conseil de la collectivité à charte de K'ásho Got'iné a demandé au ministre de déclarer Fort Good Hope secteur de prohibition pendant la durée de du Rampart Rendezvous de 2017;

le ministre, en vertu du paragraphe 53(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur d'un rayon de 25 km du complexe communautaire de la collectivité à charte de K'ásho Got'iné est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 01, le 10 août 2017 et se terminant à 23 h 59, le 14 août 2017.
2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.
3. Conformément à ses dispositions, le présent arrêté s'applique avant sa publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

INSURANCE ACT

R-065-2017

2017-08-08

INSURANCE REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 220 and 238 of the *Insurance Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Insurance Regulations*, R.R.N.W.T. 1990,c.I-3, are amended by these regulations.

2. Section 5 is repealed.

3. Subsection 26(2) is repealed and the following is substituted:

(2) Every licence, other than a licence referred to in subsection (1) above or section 211.08, 221 or 228 of the Act, shall expire two years after the date of issue.

4. These regulations come into force August 15, 2017.

LOI SUR LES ASSURANCES

R-065-2017

2017-08-08

RÈGLEMENT SUR LES ASSURANCES—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 220 et 238 de la *Loi sur les assurances* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les assurances*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. I-3, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 5 est abrogé.

3. Le paragraphe 26(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Toute licence autre qu'une licence visée au paragraphe (1) ou à l'article 211.08, 221 ou 228 de la Loi expire deux ans suivant la date de la délivrance.

4. Le présent règlement entre en vigueur le 15 août 2017.

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R-066-2017

2017-08-08

**COURT SERVICES FEES REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister of Justice, under section 83 of the *Financial Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

- 1. The *Court Services Fees Regulations*, established by regulation numbered R-120-93, are amended by these regulations.**
- 2. Schedule A.2 is repealed and the schedule set out in the Appendix to these regulations is substituted.**
- 3. These regulations come into force September 1, 2017.**

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES**

R-066-2017

2017-08-08

**RÈGLEMENT SUR LES DROITS RELATIFS
AUX SERVICES JUDICIAIRES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre de la Justice, en vertu de l'article 83 de la *Loi sur l'organisation judiciaire* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

- 1. Le *Règlement sur les droits relatifs aux services judiciaires*, pris par le règlement n° R-120-93, est modifié par le présent règlement.**
- 2. L'annexe A.2 est abrogée et remplacée par l'annexe figurant à l'appendice du présent règlement.**
- 3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} septembre 2017.**

APPENDIX**SCHEDULE A.2***(Section 1.2)***FEES PAYABLE TO THE CLERK OF THE TERRITORIAL COURT**

1.	For filing a Statement of Claim (paragraph 3(1)(c) of the <i>Civil Claims Rules</i>) . . .	\$ 55
2.	For filing a Statement of Defence containing a Counterclaim (paragraph 6(1)(c) of the <i>Civil Claims Rules</i>)	\$ 40
3.	For filing a Third Party Notice (paragraph 7(2)(b) of the <i>Civil Claims Rules</i>) . . .	\$ 25
4.	For applying for Default a Judgment (paragraph 8(2)(d) of the <i>Civil Claims Rules</i>)	\$ 25
5.	For serving a Notice to Attend (paragraph 12(1)(b) of the <i>Civil Claims Rules</i>) . .	\$ 25
6.	For issuing a Writ of Execution (paragraph 15(12)(c) of the <i>Civil Claims Rules</i>)	\$ 25
7.	For filing a Summons to a Payment Hearing (paragraph 16(3)(c) of the <i>Civil Claims Rules</i>)	\$ 25
8.	For applying for a Notice of Payment Hearing (paragraph 16(10)(c) of the <i>Civil Claims Rules</i>)	\$ 25
9.	For applying an application for a default hearing (paragraph 17(2)(c) of the <i>Civil Claims Rules</i>)	\$ 25
10.	For filing a Garnishee Summons (paragraph 20(2)(b) of the <i>Civil Claims Rules</i>) .	\$ 25
11.	For applying to a judge for an order without the consent of all the parties (paragraph 21(2)(c) of the <i>Civil Claims Rules</i>)	\$ 25
12.	For adjourning a trial (if a fee is required under subrule 22(5) of the <i>Civil Claims Rules</i>)	\$ 25
13.	For issuing a certificate or certifying document with the seal of the Territorial Court, for each copy after the first	\$ 15
14.	For searching the Clerk's records (each search)	\$ 11
15.	For photocopying a document filed in the Territorial Court, each page	\$ 1

APPENDICE

ANNEXE A.2

(article 1.2)

DROITS PAYABLES AU GREFFIER DE LA COUR TERRITORIALE

1.	Dépôt d'une déclaration (paragraphe 3(1) des <i>Règles en matière civile</i>)	55 \$
2.	Dépôt d'une défense qui inclut une demande reconventionnelle (alinéa 6(1)c) des <i>Règles en matière civile</i>)	40 \$
3.	Dépôt d'un avis de mise en cause (alinéa 7(2)b) des <i>Règles en matière civile</i>)	25 \$
4.	Présentation d'une demande de jugement par défaut (alinéa 8(2)d) des <i>Règles en matière civile</i>)	25 \$
5.	Signification d'un avis de comparution (alinéa 12(1)b) des <i>Règles en matière civile</i>)	25 \$
6.	Délivrance d'un bref d'exécution (alinéa 15(12)c) des <i>Règles en matière civile</i>)	25 \$
7.	Dépôt d'une convocation à l'audience sur le paiement (alinéa 16(3)c) des <i>Règles en matière civile</i>)	25 \$
8.	Présentation d'un avis d'audience sur le paiement (alinéa 16(10)c) des <i>Règles en matière civile</i>)	25 \$
9.	Présentation d'une demande d'audience sur le défaut (alinéa 17(2)c) des <i>Règles en matière civile</i>)	25 \$
10.	Dépôt d'un bref de saisie-arrêt (alinéa 20(2)b) des <i>Règles en matière civile</i>)	25 \$
11.	Présentation d'une demande d'ordonnance à un juge sans le consentement de toutes les parties (alinéa 21(2)c) des <i>Règles en matière civile</i>)	25 \$
12.	Ajournement de l'instruction (si un droit est exigé en vertu du paragraphe 22(5) des <i>Règles en matière civile</i>)	25 \$
13.	Délivrance d'un certificat portant le sceau de la Cour territoriale ou certification d'un document avec ce sceau, pour chaque copie en sus de la première	15 \$
14.	Recherche des dossiers du greffier (chaque recherche)	11 \$
15.	Photocopie d'un document déposé auprès de la Cour territoriale, par page	1 \$

SENIOR CITIZENS BENEFITS ACT

R-067-2017

2017-08-09

**AMOUNT OF BENEFIT REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 9 of the *Senior Citizens Benefits Act* and every enabling power, orders as follows:

- 1. The *Amount of Benefit Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.S-7, are amended by these regulations.**
- 2. Section 1 is amended by striking out "\$160" and substituting "\$196".**
- 3. These regulations come into force September 1, 2017.**

**LOISUR LES PRESTATIONS AUX PERSONNES
ÂGÉES**

R-067-2017

2017-08-09

**RÈGLEMENT SUR LE MONTANT
DES PRESTATIONS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 9 de la *Loi sur les prestations aux personnes âgées* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

- 1. Le *Règlement sur le montant des prestations*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-7, est modifié par le présent règlement.**
- 2. L'article 1 est modifié par suppression de «160 \$» et par substitution de «196 \$».**
- 3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} septembre 2017.**

CHILD DAY CARE ACT

R-068-2017

2017-08-16

**CHILD DAY CARE STANDARDS
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 38 of the *Child Day Care Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Child Day Care Standards Regulations*, established by regulation numbered R-053-2012, are amended by these regulations.

2. The following provisions are each amended by striking out "*National Fire Code of Canada*" and substituting "*National Fire Code of Canada 2015*, published by the National Research Council of Canada, as amended from time to time":

- (a) paragraph 2(4)(c);**
- (b) paragraph 10(1)(d).**

3. Paragraph 10(1)(c) is amended by striking out "*National Building Code of Canada*" and substituting "*National Building Code of Canada 2015*, published by the National Research Council of Canada, as amended from time to time".

4. The Schedule is amended by striking out "4 years 8 months" and substituting "3 years 8 months".

5. These regulations come into force September 1, 2017.

LOI SUR LES GARDERIES

R-068-2017

2017-08-16

**RÈGLEMENT SUR LES NORMES
APPLICABLES AUX
GARDERIES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 38 de la *Loi sur les garderies* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le Règlement sur les normes applicables aux garderies, pris par le règlement n° R-053-2012, est modifié par le présent règlement.

2. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «Code national de prévention des incendies du Canada» et par substitution de «Code national de prévention des incendies du Canada 2015, publié par le Conseil national de recherches du Canada, dans sa version à jour» :

- a) l'alinéa 2(4)c);**
- b) l'alinéa 10(1)d).**

3. L'alinéa 10(1)c) est modifié par suppression de «Code national du bâtiment du Canada» et par substitution de «Code national du bâtiment du Canada 2015, publié par le Conseil national de recherches du Canada, dans sa version à jour».

4. L'annexe est modifiée par suppression de «de 4 ans 8 mois» et par substitution de «de 3 ans 8 mois».

5. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} septembre 2017.

LIQUOR ACT

R-069-2017

2017-08-16

**WRIGLEY TEMPORARY
PROHIBITION ORDER**

Whereas the Pehdzeh Ki First Nation has requested that the Minister declare that Wrigley is a prohibited area during the 2017 Pehdzeh Ki First Nation Assembly and the grand opening of a new arbour that will occur in the community;

The Minister, under subsection 53(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a 25 km radius of the Pehdzeh Ki First Nation Band Office in the community of Wrigley is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on September 8, 2017 and ending at 12:00 p.m. on September 11, 2017.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.
3. This order applies according to its terms before it is published in the *Northwest Territories Gazette*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-069-2017

2017-08-16

**ARRÊTÉ DE PROHIBITION
TEMPORAIRE À WRIGLEY**

Attendu que la Première nation de Pehdzeh Ki a demandé au ministre de déclarer Wrigley secteur de prohibition pendant la durée de l'Assemblée de 2017 de la Première nation de Pehdzeh Ki et l'inauguration de la nouvelle tonnelle qui se tiendront dans la collectivité;

le ministre, en vertu du paragraphe 53(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur d'un rayon de 25 km du bureau de la bande de la Première nation de Pehdzeh Ki de la collectivité de Wrigley est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 00 h 01, le 8 septembre 2017 et se terminant à 12 h 00, le 11 septembre 2017.
2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.
3. Les dispositions du présent arrêté s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LIQUOR ACT

R-070-2017

2017-08-28

**TULITA TEMPORARY
PROHIBITION ORDER**

Whereas the Tulita Dene Band Council has requested that the Minister declare that Tulita is a prohibited area during the 4th Annual Community Hand Games Tournament;

The Minister, under subsection 53(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km from the Tulita Dene Band Office in Tulita is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on August 29, 2017 and ending at 11:59 p.m. on September 4, 2017.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.
3. This order applies according to its terms before it is published in the *Northwest Territories Gazette*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-070-2017

2017-08-28

**ARRÊTÉ DE PROHIBITION
TEMPORAIRE À TULITA**

Attendu que le conseil de bande déné de Tulita a demandé au ministre de déclarer Tulita secteur de prohibition pendant la durée du 4^e tournoi annuel de jeux de mains;

le ministre, en vertu du paragraphe 53(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située d'un rayon de 25 km du bureau de la bande dénée de Tulita est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 01, le 29 août 2017 et se terminant à 23 h 59, le 4 septembre 2017.
2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.
3. Conformément à ses dispositions, le présent arrêté s'applique avant sa publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R-071-2017

2017-08-30

**COURT SERVICES FEES REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister of Justice, under section 146 of the *Financial Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

- 1. The *Court Services Fees Regulations*, established by regulation numbered R-120-93, are amended by these regulations.**
- 2. The English version of item 9 in Schedule A.2 is amended by striking out "an application".**
- 3. These regulations come into force September 2, 2017.**

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES**

R-071-2017

2017-08-30

**RÈGLEMENT SUR LES DROITS RELATIFS
AUX SERVICES JUDICIAIRES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre de la Justice, en vertu de l'article 146 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

- 1. Le *Règlement sur les droits relatifs aux services judiciaires*, pris par le règlement n° R-120-93, est modifié par le présent règlement.**
- 2. La version anglaise du numéro 9 de l'annexe A.2 est modifiée par suppression de "an application".**
- 3. Le présent règlement entre en vigueur le 2 septembre 2017.**